Porównanie tłumaczeń Izajasza 58:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wtedy będziesz rozkoszował się JHWH\* i sprawię,\*\* że pocwałujesz ponad wyżynami ziemi,\*\*\* \*\*\*\* nakarmię cię też dziedzictwem twojego ojca, Jakuba – gdyż tak usta JAHWE przyrzekły.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>230 37:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sprawię, וְהִרְּכַבְּתִיָך (wehirkawticha): sprawi, והרכיבכה (wehirkiwecha), 1QIsa a; sprawi G, ἀναβιβάσει. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Idiom: dam ci wyjątkowe powodzenie (?). Lub: (1) Sprawię, że będziesz u szczytu swoich możliwości; (2) Dam ci uprzywilejowaną pozycję w społeczeństwie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 26:16-19</x>; <x>50 28:1</x>; <x>50 32:13</x>; <x>50 33:29</x> [↑](#footnote-ref-5)